

6 - When the Bucket Drops

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:21] Mado

This is where Kazuma and Nakatsugawa...

[02:04] kazu

Final exams? What's that?

[02:07] kazu

Is that a custom around here?

[02:10] Ui

You mean you don't have

[02:11] ---

final exams in the city schools?!

[02:13] ibu

You don't have to believe
everything he says.

[02:16] ibu

You act like you're on top of things

[02:18] ---

to be fooling around like that,

[02:19] ---

but are you really okay?

[02:21] kazu

Well, probably... maybe.

[02:24] ibu

So that means no.

[02:26] kazu

Well...

[02:27] ---

The move's been so hectic

[02:29] ---

that I haven't really been
able to focus on school.

[02:32] ibu

Then now's the time to get it together.

[02:36] ibu

You're looking at
mandatory summer school

[02:38] ---

if you do badly on the final exams.

[02:40] kazu

Really?

[02:42] Ui

That's right!

[02:43] kazu

Well, I really wouldn't want to waste my

[02:45] ---

precious summer vacation with that.

[02:47] Ui

Which is why I'm getting
tutored by Ibuki.

[02:51] kazu

You're good at school, Hinata?

[02:53] ibu

Why are you acting so shocked?

[02:56] kazu

I just thought you were
too involved in your club

[02:59] ---

to pay much attention to school work.

[03:01] ibu

How rude!

[03:02] ---

I'm like a swan, you know.

[03:04] ---

I make it seem effortless.

[03:06] kazu

I see.

[03:07] ---

You're paddling hard to not sink,

[03:09] ---

but nobody can see
because it's underwater.

[03:10] Dai

But that's not actually how it works.

[03:13] Dai

Where did you just come from?

[03:15] Dai

Swans apparently have

[03:16] ---

an oil-gland near their rear end,

[03:18] Dai

and they use the secreted
oil to repel the water

[03:21] ---

and gather air around them.

[03:23] Ui

Really?

[03:25] kazu

So then,

[03:27] ---

is Hinata secreting oil out of her butt?

[03:30] ibu

Of course not, you idiot!

[03:33] Dai

Well, enough about that!

[03:34] Dai

I've got a special
strategy for all of you,

[03:37] ---

regarding the final exams.

[03:41] tit

Episode 6

[03:41] tit

When the Bucket Drops

[03:48] Sis

You want everyone to spend the night

[03:49] ---

and have a study-session.

[03:52] Sis

All right. Approved.

[03:54] kazu

Are you sure that's okay?

[03:56] Sis

We don't have any guests
in the old wing anyway,

[03:59] ---

and who can say no to
an academic pursuit?

[04:06] koyo

I have a request!

[04:08] kazu

Koyori, this isn't a dojo raid...

[04:12] koyo

Kazuma Hoshino, we came to study!

[04:15] kazu

Looks like your leg is all better.

[04:18] koyo

Yup, it's totally fine!

[04:20] Tsu

I'm sorry for being late.

[04:23] kazu

I should apologize for

[04:25] ---

making you tutor us all for the exams.

[04:28] Tsu

Don't worry about it.

[04:30] Tsu

Tutoring others is a good
chance for me to review.

[04:32] Tsu

It's also a good chance to make

[04:34] ---

sure these two are actually studying.

[04:39] Dai

They finally made it!

[04:40] Ui

Hello!

[04:41] Tsu

Sorry we're late.

[04:43] Dai

No problem.

[04:45] Ui

Madoka, you came too!

[04:48] Ui

Yes. Koyori invited me to come study.

[04:54] Dai

Well then! It looks
like everyone is here,

[04:57] ---

so why don't we get started?

[04:58] Tsu

Wait!

[05:00] ---

There's one more person coming.

[05:11] hina

Sorry.

[05:13] hina

I'm so sorry.

[05:16] hina

I shouldn't have.

[05:18] hina

My apologies.

[05:20] hina

I still haven't apologized
for that time.

[05:27] hina

Don't mock me!

[05:29] hina

I thought this study session
would be a good opportunity.

[05:32] hina

If I see Hoshino,
I'll tell him I'm sorry.

[05:37] hina

Hello?

[05:39] Ayu

Yes!

[05:47] Ayu

Welcome!

[05:52] Tsu

You're finally here!

[05:54] Tsu

Hurry up and come on in.

[05:58] Tsu

Everyone's waiting for you.

[06:04] Tsu

Oh yeah... you haven't
met before, have you?

[06:07] Tsu

This is Ayumu Hoshino.

[06:08] ---

He's Kazuma's little brother.

[06:10] Tsu

He's the one who was cheering his

[06:12] ---

brother on in a cheerleading
outfit at the athletic festival.

[06:16] hina

A good kid who's good to his brother.

[06:24] Ayu

Umm...

[06:27] Tsu

Looks like you've taken a liking to Ayumu, Hina.

[06:40] Dai

All right! Let the study session
for the final exams begin!

[06:45] Dai

Yeah!

[06:49] ibu

Hey, Ui!

[06:50] ui

What?

[06:52] Dai

All right, once again,
let the study session begin!

[06:59] ibu

Ui...!

[07:01] Ui

Oh, come on!

[07:04] Tsu

Ui, you can have a snack later,

[07:06] ---

but right now you should study.

[07:08] Ui

Fine.

[07:13] Tsu

For $x + 3 = 8$,

[07:16] ---

you can just subtract 3
from 8. And then $x = 5$.

[07:38] hin

This is like... this.

[07:39] hin

Which is why here... you get this.

[07:41] Ayu

Oh, I see.

[07:53] Tsu

Is it this late already?

[07:56] Tsu

Overdoing it is counterproductive,

[07:59] ---

so should we take a
break and have dinner?

[08:01] Ui

Dinner?

[08:02] Tsu

But before that,
we should all take a bath.

[08:05] Dai

A bath... you say?

[08:09] Dai

YEAH!!!!!!

[08:20] Dai

So, what the hell?

[08:21] Dai

The guys and girls are separate?

[08:23] kazu

Of course.

[08:24] Dai

Look at you, bro!

[08:25] Dai

And look at you, bro of my bro!

[08:27] Dai

How can you be so calm?!

[08:29] Dai

On the other hand I... I...

[08:32] Dai

I have been waiting
and expecting and now,

[08:35] ---

I don't even have to hold up my bucket!

[08:37] Ayu

Wow! It's like magic!

[08:39] kazu

That's not something to be impressed by.

[08:42] Ui

Oh Madoka, your boobs are so big!

[08:46] Ui

Let me touch them a bit.

[08:48] Mado

Oh, I don't know if you shou-

[08:51] koy

Madoka's are pretty big,

[08:53] ---

but Mugi's got the biggest boobs of all.

[08:55] Tsu

Koyori! You shouldn't
say things like that.

[08:58] hin

But she's right.
Your boobs really are huge.

[09:01] Tsu

Hina! Not you too!

[09:05] Dai

I was wrong, bro.

[09:08] kazu

I know. It's pretty normal for you.

[09:11] Dai

I can't just sit around,
pissing and moaning.

[09:14] Dai

It's time for me to grow a pair

[09:16] ---

and take my third leg out for a walk!

[09:19] Ayu

Your third leg?

[09:22] Dai

I'm going, bro!

[09:24] Dai

I'm going to see the unseen
dreams of Shangri-La!

[09:34] koyo

Gotcha!

[09:42] Dai

My eyes! My EYES!

[09:46] koyo

I knew exactly what you were thinking!

[09:53] Mado

Koyori...

[09:54] kasa

You ought to cover yourself...

SIGN A Bridge To the Starry Skies

SIGN Hoshizora E Kakaru Hashi

[10:07] Girls

Take that!

[10:08] Girls

And that!

[10:09] Girls

Take that!

[10:14] koyo

How do you like that?

[10:15] ibu

Hey, stop that!

[10:24] kasa

That's good!

[10:25] kasa

Yeah, that's great!

[10:29] Ui

I'm not losing this round of boob-sumo!

[10:32] Mado

Come on, then!

[10:39] Mado

Ouch!

[10:49] Tsu

The boob sponge is all ready now!

[10:52] Tsu

Who wants a sponge bath first?

[10:56] Dai

I bet that's what they're
doing over there.

[10:59] kazu

I don't think so.

[11:01] Dai

Why do I gotta be over on this side,

[11:03] ---

washing your dirty back?

[11:05] kazu

I'm sorry it's dirty.

[11:07] Dai

Hey bro, is there no secret
passageway connecting

[11:10] ---

the women's bath to the men's bath?

[11:12] kazu

Of course there isn't!

[11:15] kazu

But there is an employee
entrance by the garden wall.

[11:19] Dai

That's it!

[11:22] Dai

There it is.

[11:25] Dai

There's no reason to risk trying

[11:26] ---

to peek over the wall when

[11:28] ---

you can just sneak in here.

[11:42] Ui

This really hits the spot after a bath!

[11:47] Tsu

This feels so good.

[11:57] koyo

Madoka, here I go!

[11:59] Mado

Okay!

[12:16] koyo

You're pretty good!

[12:24] koyo

Now take this!

[12:32] Mado

Where is it?

[12:34] kazu

Umm... the ping pong ball... is right there.

[12:44] kazu

Koumoto wins!

[12:46] kazu

What?!

[12:57] Mado

Wow!

[12:59] kasa

I guess there's a reason that
Yamabiko is famous for these.

[13:08] Ayu

Kazuma!

[13:09] Ayu

There're fireflies down by the river!

[13:12] Ayu

Let's go see them!

[13:14] kazu

All right.

[13:16] kazu

Let's go, Ui.

[13:17] Ui

I'm... good for now.

[13:19] Ui

I'm going to stay here for a bit.

[13:23] kazu

But...

[13:24] Ayu

Come on! Hurry up!

[13:27] kazu

Coming right away!

[13:39] Ui

Fireflies, huh?

[13:48] Dad

Hajime is lucky to have
such a beautiful fiancé.

[13:52] Fian

Oh... really...

[13:55] Dad

No, we were really surprised.

[13:57] Mom

Ui, stop being so quiet.

[14:01] Mom

Introduce yourself to Kuriko.

[14:05] Mom

What is wrong with you?

[14:06] Mom

Hurry up and introduce yourself!

[14:09] Mom

Ui!

[14:10] Mom

Where are you going?

[14:19] Ui

He's an idiot.

[14:22] Ibu

I knew I'd find you here.

[14:25] Ibu

What's wrong?

[14:28] Ibu

Your mom's looking for you.

[14:33] Ui

That day, Ibuki

[14:35] ---

stayed with me in the lookout the entire time.

[14:41] Ui

She listened to me

[14:42] ---

until the sun went down

[14:45] ---

and as I talked, I calmed
down more and more.

[14:50] Ui

I was shocked when I heard

[14:52] ---

my brother was going to get married.

[14:54] Ui

I felt like he was
getting snatched away.

[14:56] Ui

But then I realized that
what I did wasn't right.

[15:01] Mom

Where have you been?

[15:03] Mom

We've been looking for you everywhere!

[15:04] Ui

Mom, where's Hajime!

[15:06] Ui

Hajime took Kuriko to
the river by Yorozyo

[15:10] ---

to show her the fireflies.

[15:12] Ui

Ui, wait!

[15:17] Ui

I thought I'd go and apologize

[15:22] ---

and then congratulate them.

[15:40] Ui

Haji...

[16:19] Ui

In the end, I couldn't say

[16:23] ---

"Congratulations",
even at their wedding.

[16:27] Tsu

Ui.

[16:29] Tsu

Dinner is ready, so can you
please call everyone in?

[16:33] Ui

Okay.

[16:37] all

Yum.

[16:42] all

This is good.

[16:45] Ayu

Sis, can I have more rice?

[16:47] Sis

Your appetite has gotten so much better!

[16:50] Ayu

I feel like food tastes better now.

[16:52] Sis

It's a sign that you're healthy!

[16:55] Sis

We've got plenty more,
so eat all you want!

[16:58] Ui

Thank you. I'm done.

[17:01] sis

Are you sure?

[17:03] Ui

I guess I don't have much
of an appetite today.

[17:07] Tsu

Oh really?

[17:27] Tsu

It looks like she's at her limit.

[17:41] Tsu

Let's call it a day.

[17:45] Tsu

You should go to bed early today

[17:48] ---

and then wake up early tomorrow.

[17:49] Tsu

We'll go back to studying
in the cool morning hours!

[17:56] koyo

Doesn't sleeping together like this

[17:58] ---

remind you of a school trip?

[18:00] koyo

It's so much fun!

[18:01] Tsu

It looks like you were
only too tired to study!

[18:06] Ibu

Huh? Are you changing, Kasane?

[18:09] kazu

Yeah. I mean, I like yukata fine,

[18:11] ---

but I brought my favorite pajamas.

[18:18] kazu

Tada!

[18:20] Ibu

Wow, that's really cute!

[18:22] kasa

Yeah, huh?

[18:24] kasa

I feel like I can't really
fall asleep without them.

[18:28] Dai

So bro...

[18:30] kazu

What?

[18:32] kazu

Tell me why I'm sleeping next to a bro,

[18:36] ---

when there are also seven
girls under this roof?

[18:40] kazu

How should I know?

[18:41] kazu

But then, what did you expect?

[18:42] Dai

This is outrageous!

[18:44] Dai

How can I possibly
fall asleep like this?

[18:47] Dai

Just a short distance away

[18:49] ---

are seven girls comparing

[18:51] ---

the sensitivity of their breasts and

[18:53] Dai

showing each other their underwear!

[18:57] kazu

No, you're the outrageous one.

[18:59] Dai

Bro, I'm outta here!

[19:02] Dai

I'm off on that age-old adventure,

[19:03] ---

that quest of creeping into
a girl's room at night!

[19:06] kazu

Are you serious?

[19:07] Dai

Dead serious.

[19:35] Mado

It's very delicious if you
put honey on sweet red beans.

[19:51] Mado

Kazu! What are you doing here?

[19:54] kazu

What do you mean?

I was going to the bathroom.

[19:57] kazu

What are you doing here?

[19:59] Ui

I was... well...

[20:02] ---

I couldn't really sleep,
so... that is to say...

[20:13] kazu

I knew it!

[20:15] Ui

You knew what, exactly?

[20:17] Ui

Anyway, you don't have to laugh at me!

[20:32] Ui

Here you go.

[20:36] Ui

Where did these come from?

[20:38] kazu

Tsumugi thought you might wake up

[20:40] ---

in the middle of the
night and be hungry,

[20:43] kazu

so she made them for you
from the leftover rice.

SIGN Ui, you can eat these if you get hungry.

[20:53] kazu

Hurry up and eat

[20:56] ---

before your stomach's
growling wakes everyone up.

[21:30] Ui

The moon is so beautiful.

[21:33] kazu

Yeah.

[21:35] ---

It's so bright though,

[21:37] ---

you can't really see the stars.

[21:39] kazu

On the night of the festival,
a bridge of stars appears, right?

[21:44] Ui

Oh yeah. That's the
legend of the Twin Peaks.

[21:47] Ui

But the bridge of stars

[21:49] ---

only appears when the hearts

[21:51] ---

of the god and the goddess are united.

[21:56] kazu

Oh, really?

[22:11] kazu

I'd really like to see that...

[22:17] kazu

A bridge in the starry skies...

[23:56] kaz

Next time on A Bridge
to the Starry Skies: Episode 7

[23:59] ---

Episode 7

[23:59] ---

The Pink Nyanbobo

[23:59] kaz

The Pink Nyanbobo

[24:00] ayu

What's a nyanbobo?

[24:03] kaz

No idea.

[24:04] ui

Kazu, you don't know what a nyanbobo is?

[24:06] ibu

You should study more if
you don't know nyanbobo.

[24:09] sis

It's surprising that you
don't know nyanbobo.

[24:11] mado

Nyanbobo is quite famous here.

[24:14] hina

Nyanbobo's cute...

[24:16] koy

Nyanbobo, nyanbobo!

[24:18] kaz

Maybe the sole purpose of this preview

[24:20] ---

is to make us say nyanbobo.

[24:27] ---

Revision #1

Created 2025-11-22 22:48:46 UTC by whimsee

Updated 2025-11-22 22:48:46 UTC by whimsee